

PROTOKOL

mezi Českou republikou a Státem Kuvajt (dále jen „smluvní státy“) o změnách
Dohody mezi Českou republikou a Státem Kuvajt o podpoře a ochraně investic
(dále jen „Dohoda“), podepsané 8. ledna 1996 v Kuvajtu

Smluvní státy se dohodly na následujícím:

Článek 1

Článek 1 odstavec 1 Dohody se mění takto:

„(1) pojem „investice“ znamená každou majetkovou hodnotu, kterou vlastní nebo kontroluje investor jednoho smluvního státu, a přímo investuje na území druhého smluvního státu v souladu se zákony a předpisy tohoto smluvního státu a zahrnuje zejména, nikoli však výlučně:“.

Článek 2

V článku 3 Dohody se na začátek odstavce 3 vkládá následující text:

„Aniž jsou dotčeny závazky vyplývající z práva Evropské unie,“.

Článek 3

V článku 4 Dohody se zrušuje odstavec 3 a nahrazuje se novými odstavci 3 až 5, které zní takto:

„(3) Ustanovení o národním zacházení a doložce nejvyšších výhod podle tohoto článku se nebude vztahovat na výhody, které poskytuje smluvní stát na základě svých závazků jako člena celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu.

(4) Smluvní stát je srozuměn s tím, že závazky druhého smluvního státu jako člena celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu zahrnují závazky vyplývající z mezinárodní smlouvy nebo vzájemné smlouvy týkající se této celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu.

(5) Ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že zavazují jeden smluvní stát poskytnout investorům druhého smluvního státu nebo jejich investicím či výnosům takové výhody, upřednostnění nebo výsady, které může první smluvní stát poskytovat na základě mezinárodní smlouvy týkající se zcela nebo převážně zdanění.“.

Dosavadní odstavec 4 tohoto článku se označuje jako odstavec (6).

Článek 4

V článku 7 Dohody se na úvod první věty odstavce 1 vkládají následující slova:

„Aniž jsou dotčena opatření přijatá Evropskou unií,“.

Článek 5

Za článek 10 Dohody se vkládá nový článek 11, jehož znění je následující:

„Základní bezpečnostní zájmy

(1) Žádné ustanovené této dohody nelze vykládat tak, že je bráněno kterémukoli ze smluvních států přijmout kroky, které považuje za nezbytné na ochranu svých základních bezpečnostních zájmů,

- (a) týkající se trestných činů;
- (b) týkající se obchodu se zbraněmi, střelivem a vojenskými prostředky a transakcím s jiným zbožím, materiálem, službami a technologiemi, které byly provedeny s cílem zásobovat vojenské nebo jiné bezpečnostní síly;
- (c) učiněné v době války nebo v době mimořádných událostí v mezinárodních vztazích, nebo
- (d) vztahující se k provádění národní politiky nebo mezinárodních dohod týkajících se zákazu rozšiřování jaderných zbraní nebo jiných jaderných výbušných zařízení nebo
- (e) v souladu se svými závazky podle Charty OSN k zachování mezinárodního míru a bezpečnosti.

(2) Základní bezpečnostní zájmy smluvního státu mohou zahrnovat zájmy vyplývající z jeho členství v celní, hospodářské nebo měnové unii, volném trhu nebo zóně volného obchodu.“.

Následující články Dohody jsou označeny jako články 12, 13, 14, 15 a 16.

Článek 6

V článku 12 Dohody se odstavec 2 zrušuje.

Článek 7

1. Článek 15 Dohody se mění tak, že se znění dosavadního odstavce 1 tohoto článku celé zrušuje a nahrazuje se následujícím textem:

„Tato Dohoda zůstane v platnosti po dobu dvaceti (20) let a její platnost bude dále pokračovat, dokud neuplyne dvanáctiměsíční lhůta ode dne, kdy některý ze smluvních států písemně neoznámí druhému smluvnímu státu svůj úmysl ukončit platnost Dohody.“.

2. V článku 15 odstavci (2) Dohody se slova „patnácti (15)“ nahrazují slovy „deseti (10)“.

Článek 8

Protokol vstoupí v platnost dnem pozdějšího oznámení, kterým si smluvní státy navzájem oznámily, že vnitrostátní právní postupy pro vstup Protokolu v platnost byly splněny. Protokol zůstane v platnosti po dobu platnosti Dohody.

Dáno v Kuvajtu dne. ~~31. října~~ 2010, což odpovídá ~~23. Thulqada~~ ¹⁴³¹ Hijri, ve dvou původních vyhotoveních, v jazyce českém, arabském a anglickém, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě rozporu ve výkladu je rozhodující anglické znění.

Za

Českou republiku



Za

Stát Kuvajt


